

澳門特別行政區**經濟財政司司長辦公室****第 50/2003 號經濟財政司司長批示**

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權及二月二十八日第12/2000號行政命令第一款授予的權限，並根據三月十一日第14/96/M號法令核准的《澳門金融管理局通則》第四條第二款a)項、第十四條及第十五條第一款及第四款的規定，作出本批示。

委任 António José Félix Pontes（潘志輝）學士自二零零三年八月十六日起繼續擔任澳門金融管理局行政委員會委員職務，為期一年。

二零零三年六月二十六日

經濟財政司司長 譚伯源

第 51/2003 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權及二月二十八日第12/2000號行政命令第一款授予的權限，並根據三月十一日第14/96/M號法令核准的《澳門金融管理局通則》第四條第二款a)項、第十四條及第十五條第一款及第四款的規定，作出本批示。

委任 Rufino de Fátima Ramos（盧文輝）學士自二零零三年九月一日起繼續擔任澳門金融管理局行政委員會委員職務，為期一年。

二零零三年六月二十六日

經濟財政司司長 譚伯源

第 52/2003 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第八條第二款和附件八（二）項以及經十月四日第53/99/M號法令修訂的十二月二十九日第59/97/M號法令第四條第二款和第六條第一款a)項及第二款的規定，作出本批示。

**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇAS****Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 50/2003**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e das competências que lhe foram delegadas pelo n.º 1 da Ordem Executiva n.º 12/2000, de 28 de Fevereiro, e nos termos da alínea a) do n.º 2 do artigo 4.º, do artigo 14.º e dos n.ºs 1 e 4 do artigo 15.º do Estatuto da Autoridade Monetária de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É nomeado o licenciado António José Félix Pontes para continuar a exercer o cargo de membro do Conselho de Administração da Autoridade Monetária de Macau, pelo prazo de um ano, com efeitos a partir de 16 de Agosto de 2003.

26 de Junho de 2003.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

**Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 51/2003**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e das competências que lhe foram delegadas pelo n.º 1 da Ordem Executiva n.º 12/2000, de 28 de Fevereiro, e nos termos da alínea a) do n.º 2 do artigo 4.º, do artigo 14.º e dos n.ºs 1 e 4 do artigo 15.º do Estatuto da Autoridade Monetária de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É nomeado o licenciado Rufino de Fátima Ramos para continuar a exercer o cargo de membro do Conselho de Administração da Autoridade Monetária de Macau, pelo prazo de um ano, com efeitos a partir de 1 de Setembro de 2003.

26 de Junho de 2003.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

**Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 52/2003**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 2 do artigo 8.º, conjugado com a alínea 2) do Anexo VIII do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e da alínea a) do n.º 1 e do n.º 2 do artigo 6.º do Decreto-Lei n.º 59/97/M, de 29 de Dezembro, na redacção introduzida pelo Decreto-Lei n.º 53/99/M, de 4 de Outubro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

作為行政當局在社會協調常設委員會執行委員會的代表，經濟局代局長蘇添平學士擔任副協調員職務的委任，由二零零三年十月一日起續期兩年。

二零零三年七月二日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零三年七月三日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

保安司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自保安司司長分別於二零零三年六月十九日及六月二十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，張詠兒學士在本辦公室擔任第一職階二等技術員之編制外合同獲續期，自二零零三年九月二日起至二零零四年十二月十九日止。

因原據位人獲委任為治安警察局代局長而須告中止其定期委任，根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第五條第七款、第八條、第十條第三款及第十一條，以及十二月三十日第 66/94/M 號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零七條的規定，由二零零三年六月二十三日起，以定期委任方式，委任治安警察局警務總長（編號 140831）李文儉，擔任治安警察局代副局長一職。

二零零三年七月一日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

社會文化司司長辦公室

第 58/2003 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款和第七條，以及第 14/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

É renovada a nomeação do representante da Administração na Comissão Executiva do Conselho Permanente de Concertação Social, pelo período de dois anos, o licenciado Sou Tim Peng, director, substituto, dos Serviços de Economia, na qualidade de coordenador-adjunto, com efeitos a partir de 1 de Outubro de 2003.

2 de Julho de 2003.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 3 de Julho de 2003. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 19 e 20 de Junho de 2003, respectivamente:

Licenciada Cheong Weng I — renovado o contrato além do quadro como técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, de 2 de Setembro de 2003 a 19 de Dezembro de 2004.

Lei Man Kim, intendente n.º 140 831, do CPSP — nomeado, em comissão de serviço, segundo-comandante, substituto, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, a partir de 23 de Junho de 2003, nos termos das disposições conjugadas dos artigos 5.^o, n.º 7, 8.^o, 10.^o, n.º 3, e 11.^o do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 107.^o do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, por força da suspensão da comissão de serviço do titular, nomeado comandante, substituto, do CPSP.

Gabinete do Secretário para a Segurança, 1 de Julho de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 58/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.^o da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.^o e do artigo 7.^o, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需權限予體育發展局代局長黃有力學士或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“富能顧問有限公司”簽訂為澳門綜藝館改善及擴建的土木建築工程和電機工程提供技術顧問和工程監察的服務合同。

二零零三年七月一日

社會文化司司長 崔世安

第 59/2003 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款及第七條，以及第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權限予體育發展局代局長黃有力學士或其法定代位人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與“澳門安全有限公司”簽訂關於提供澳門奧林匹克游泳館保安服務的合同。

二零零三年七月一日

社會文化司司長 崔世安

第 60/2003 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款及第七條，以及第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權限予體育發展局代局長黃有力學士或其法定代位人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與“衛安（澳門）有限公司”簽訂關於提供澳門曲棍球中心保安服務的合同。

二零零三年七月一日

社會文化司司長 崔世安

二零零三年七月二日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

São subdelegados no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, licenciado Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau; como outorgante, no contrato de prestação de serviços de assessoria técnica e fiscalização da empreitada de construção das obras de melhoramento e ampliação do Fórum de Macau, respectivas à construção civil e à maquinaria eléctrica, a celebrar com a empresa «Consultores Fórum Limitada».

1 de Julho de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 59/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, licenciado Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança da Piscina Olímpica de Macau, a celebrar com a «Securicor Macau, Limitada».

1 de Julho de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 60/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, licenciado Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança do Centro de Hóquei de Macau, a celebrar com a «Guardforce (Macau) — Serviços e Sistemas de Segurança, Limitada».

1 de Julho de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 2 de Julho de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零零三年六月十二日作出的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階一等技術輔導員張嘉華之編制外合同獲准以同一職級續期一年，由二零零三年七月二十日起生效。

二零零三年七月一日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

檢察長辦公室

批示摘錄

摘錄自檢察長於二零零三年四月九日、四月二十一日及四月二十五日作出的批示：

徐永輝——本辦公室第二職階熟練助理員，屬散位合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，獲准以散位合同方式、相同職級及職階續期一年，由二零零三年四月二十六日起生效。

陳家儉——本辦公室第一職階二等技術輔導員，屬編制外合同，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第三款a)項，連同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，獲准以編制外合同方式續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，由二零零三年六月十二日起生效。

林伊娜——根據第13/1999號行政法規第六條第一款(四)項及第十九條之規定，其在本辦公室擔任第一職階首席技術員的定期委任獲准續期一年，由二零零三年六月十七日起生效。

摘錄自檢察長於二零零三年五月十六日及五月十九日作出的批示：

李潔玉——本辦公室第三職階助理員，屬散位合同，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第三款b)項，連同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，獲准以散位合同方式續期一年，並以附註方式修改合

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extracto de despacho

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 12 de Junho de 2003:

Cheong Ka Wa, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Julho de 2003.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, 1 de Julho de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Procurador, de 9, 21 e 25 de Abril de 2003:

Choi Weng Fai, auxiliar qualificado, 2.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Abril de 2003.

Chan Ka Kim, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, neste Gabinete, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, alínea a), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Junho de 2003.

Lam I Na — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como técnica principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, alínea 4), e 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, a partir de 17 de Junho de 2003.

Por despachos do Ex.º Senhor Procurador, de 16 e 19 de Maio de 2003:

Lei Kit Lok, auxiliar, 3.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 4.º escalão, neste Gabinete, ao abrigo do artigo

約第三條款，轉為第四職階助理員，由二零零三年六月一日起生效。

劉仲添——根據第 13/1999 號行政法規第十九條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，以編制外合同方式，被聘用為本辦公室第一職階二等助理技術員，為期一年，由二零零三年六月一日起生效。

二零零三年六月三十日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

澳門特別行政區 駐北京辦事處

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零三年六月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用新聞局第二職階首席技術員穆欣欣在本辦事處任職，職級及職階不變，自二零零三年七月二十五日起，為期一年。

二零零三年六月二十五日於澳門特別行政區駐北京辦事處

辦事處主任 吳北明

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零三年六月十六日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三及第四條的規定，本局人員編制翻譯員職程第二職階主任翻譯員張德榮在本局擔任人力資源廳廳長的定期委任，自二零零三年七月十七日起續期一年。

二零零三年六月三十日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

11.º, n.ºs 1 e 3, alínea b), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2003.

Lao Chong Tim — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2003.

Gabinete do Procurador, aos 30 de Junho de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

DELEGAÇÃO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU EM PEQUIM

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 5 de Junho de 2003:

Mok Ian Ian, técnica principal, 2.º escalão, do GCS — prorrogada, por mais um ano, a sua requisição na Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim, para desempenhar funções na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Julho de 2003.

Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim, aos 25 de Junho de 2003. — O Chefe da Delegação, *Ng Pak Meng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Junho de 2003:

Cheong Tac Veng, intérprete-tradutor chefe, 2.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Departamento de Recursos Humanos desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 17 de Julho de 2003.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 30 de Junho de 2003. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

法 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局副局長於二零零三年六月十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款b)項及第五款之規定，本局第三職階熟練工人何愛勤的散位合同第三條款修改為同一職級的第四職階，薪俸點180，自二零零三年六月九日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零三年六月十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階登記局局長 Graça Maria Amaro Teixeira Barbosa Osório 學士、第三職階顧問高級技術員 Maria do Céu Freire Machado 及第一職階顧問高級技術員 Ana Vitória Chagas Cardoso de Aragão Azevedo 學士的編制外合同續期一年，自二零零三年八月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，物業登記局第三職階一等助理員 José Manuel Afonso de Jesus 的編制外合同續期一年，自二零零三年八月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零零三年六月十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，登記及公證機關第二職階繕錄員黃金鳳，屬確定委任，自二零零三年七月一日起終止有關的職務。

摘錄自本局代局長於二零零三年六月二十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，登記及公證機關第二職階繕錄員王春萍，屬確定委任，自二零零三年七月一日起終止有關的職務。

二零零三年六月三十日於法務局

局長 張永春

印 務 局

批 示 摘 錄

按照本人於二零零三年六月三十日之批示：

何日明及余健華，本局第四及第二職階散位助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 10 de Junho de 2003:

Ho Oi Kan, operário qualificado, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 4.º escalão, índice 180, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea b), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Junho de 2003.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Junho de 2003:

Licenciadas Graça Maria Amaro Teixeira Barbosa Osório, conservadora, 2.º escalão, Maria do Céu Freire Machado e Ana Vitória Chagas Cardoso de Aragão Azevedo, técnicas superiores assessoras, 3.º e 1.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, todas a partir de 1 de Agosto de 2003.

José Manuel Afonso de Jesus, primeiro-ajudante, 3.º escalão, contratado além do quadro, da Conservatória do Registo Predial — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2003.

Por despacho do signatário, de 13 de Junho de 2003:

Wong Kam Fong, escriturária, 2.º escalão, de nomeação definitiva, dos Serviços dos Registos e Notariado — cessou as suas funções, no mesmo lugar, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2003.

Por despacho da directora, substituta, dos Serviços, de 25 de Junho de 2003:

Wong Chon Peng, escriturária, 2.º escalão, de nomeação definitiva, dos Serviços dos Registos e Notariado — cessou as suas funções, no mesmo lugar, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2003.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 30 de Junho de 2003. — O Director dos Serviços, Cheong Weng Chon.

IMPrensa OFICIAL

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 30 de Junho de 2003:

Ho Iat Meng e U Kin Wa, assalariados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, por mais um ano, como auxi-

員通則》第二十七條第三款 a 項及第二十八條的規定，有關合約獲續期一年並執行其所屬的職務，分別由二零零三年七月二十五日及七月十日起生效。

盧志強，本局第四職階散位照相平版拼版員——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a 項及第二十八條的規定，有關合約獲續期一年，執行相關職務並轉為高一職階，由二零零三年七月一日起生效。

二零零三年七月三日於印務局

局長 馬丁士

liares, 4.º e 2.º escalão, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 e 10 de Julho de 2003, respectivamente.

Lou Chi Keong, montador de fotolitografia, 4.º escalão, assalariado desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, por mais um ano, para exercer as mesmas funções no escalão imediatamente superior, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2003.

Imprensa Oficial, aos 3 de Julho de 2003. — O Administrador, *António Martins*.

民 政 總 署

決 議 摘 錄

按本署管理委員會於二零零三年五月三十日所作之決議：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，技術輔助辦公室的 Micaela Mendes de Assunção 及交通運輸部的古文聰，獲准修改有關編制外合同第三條款，分別轉為第一職階特級技術輔導員，薪俸 400 點，及第一職階一等技術輔導員，薪俸 305 點，皆自二零零三年六月六日起生效。

按本署管理委員會於二零零三年六月六日所作之決議：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，市民事務辦公室第一職階二等高級技術員梁少峰學士，獲准修改有關編制外合同第三條款，職級調整為第一職階一等高級技術員，薪俸 485 點，自二零零三年六月十三日起生效。

批 示 摘 錄

按本署管理委員會副主席分別於二零零三年四月三十日及五月七日作出，並於五月九日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，化驗所第一職階二等技術輔導員羅雪花，以及環境衛生及執照部第二職階二等技術員黎慧德，屬編制外合同制度，獲准修改有關合同的

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 30 de Maio de 2003:

Micaela Mendes de Assunção e Simão Ku aliás Ku Man Chong, dos GAT e SVT — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência às categorias de adjuntos-técnicos especialista, 1.º escalão, índice 400, e de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, respectivamente, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Junho de 2003.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 6 de Junho de 2003:

Licenciado Leong Sio Fong, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do GC — alterada a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Junho de 2003.

Extractos de despachos

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 30 de Abril e 7 de Maio de 2003, respectivamente, presentes na sessão realizada em 9 de Maio do mesmo ano:

Lo Sut Fa, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, e Lai Vai Tac, técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratadas além do quadro, dos LAB e SAL — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos com referência às mesmas categorias, 2.º e 3.º escalão, índices 275 e 390, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do

第三條款，職級分別調整為所屬職級的第二職階及第三職階，薪俸 275 及 390 點，各自由二零零三年五月十一日及五月七日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零三年五月十六日作出，並於同日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，道路渠務部第一職階一等技術輔導員鄧培邦及何翠芬，屬編制外合同制度，獲准修改有關合同的第三條款，職級調整為同一職級的第二職階，薪俸 320 點，自二零零三年五月十六日起生效。

聲 明

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第二款的規定，與園林綠化部第二職階二等高級技術員張稔學士所簽定之編制外合同，將於二零零三年七月一日起失效。

特此聲明。

二零零三年六月三十日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

經 濟 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零三年六月十一日之批示：

陳詠兒學士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第三款及第四款之規定，自二零零三年九月十一日起，其定期委任獲續期一年，擔任本局行政暨財政處處長之職務。

按照經濟財政司司長於二零零三年六月十七日之批示：

趙詠瑩學士，本局散位合同第一職階二等高級技術員——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，自二零零三年八月四日起，擔任本局第一職階二等高級技術員之職務，為期一年。

ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 e 7 de Maio de 2003, respectivamente.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 16 de Maio de 2003, presentes na sessão realizada na mesma data:

Tang Pui Pong aliás Tang Phoy Pong, e Ho Choi Fan, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, dos SSMU — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 320, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Maio de 2003.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que o contrato além do quadro celebrado com a licenciada Cheong Lon, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nos SZVJ, caducou em 1 de Julho de 2003, ao abrigo do artigo 44.º, n.º 2, do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 30 de Junho de 2003. — A Administradora do Conselho de Administração, Isabel Jorge.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Junho de 2003:

Licenciada Chan Weng I — renovada a sua comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 3 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 11 de Setembro de 2003.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Junho de 2003:

Licenciada Chiu Weng Ieng, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Agosto de 2003.

徐寶群——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任第一職階一等文員之職務，自二零零三年八月十二日起生效。

Choi Pou Kuan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como primeiro-oficial, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Agosto de 2003.

二零零三年七月一日於經濟局

代局長 蘇添平

Direcção dos Serviços de Economia, 1 de Julho de 2003. — O
Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

財 政 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

聲 明 書
Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組	職能 Func.	經濟 Código 項Alin.					
01	09		一般事務 - 社會文化司司長辦公室	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura			“17/06/2003 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 17/06/2003.”
		04-01-02-00	旅遊基金	Fundo de Turismo	50,000,000.00		
12	00		共用開支	Despesas Comuns		50,000,000.00	
		05-04-00-00	備用撥款	Dotação provisional		50,000,000.00	
			總 額		Total	50,000,000.00	50,000,000.00

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組	職能 Func.	經濟 Código 項Alin.					
01	11		一般事務 - 大型建設協調辦公室	Encargos Gerais - Gabinetes Coordenadores de Empreendimentos		515,800.00	“02/07/2003 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 02/07/2003.”
		01-01-10-00	假期津貼	Subsidio de férias	4,700.00		
		01-03-01-00	私人電話	Telefones individuais	184,300.00		
		02-03-02-01	電費	Energia eléctrica	64,400.00		
		02-03-02-02	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações	262,400.00		
		02-03-07-00	廣告及宣傳	Publicidade e propaganda		515,800.00	
			總 額		Total	515,800.00	515,800.00

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap./組	職能 Func.	經濟 編號 Código					
01	13	01-02-03-00 01-06-03-01 01-06-03-02 02-02-04-00 02-02-07-00 02-03-02-02 02-03-05-03 05-02-03-00	駐歐盟澳門經濟貿易辦事處 01 額外工作 啓程津貼 日津貼 辦事處消耗 其他非耐用用品 設施之其他負擔 交通及通訊之其他負擔 不動產 共用開支 備用撥款	Delegação Económica e Comercial de Macau (Junto da União Europeia) Trabalho extraordinário Ajudas de custo de embarque Ajudas de custo diárias Consumos de secretaria Outros bens não duradouros Outros encargos das instalações Outros encargos de transportes e comunicações Imóveis Despesas Comuns Dotação provisional	25,000.00 20,000.00 1,200,000.00 25,000.00 20,000.00 90,000.00 140,000.00 10,000.00	1,530,000.00 1,530,000.00	“25/06/2003 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 25/06/2003.”
12	00	9-03-0 05-04-00-00					
				總 額 Total	1,530,000.00	1,530,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap./組	職能 Func.	經濟 編號 Código					
25	00	2-01-0 02-01-02-00 02-02-03-00	警察總局 保衛及保安用品 彈藥、爆炸品及花炮	Serviços de Polícia Unitários Material de defesa e segurança Munições, explosivos e artificios	97,000.00	97,000.00	“02/07/2003 之局長 批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 02/07/2003.”
				總 額 Total	97,000.00	97,000.00	

二零零三年七月二日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 2 de Julho de 2003. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年六月十三日作出的批示：

Irene Xavier Leong，為本局第二職階首席助理技術員，屬散位合約——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一及第三款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合約獲續期一年，並以附註方式修改有關合約第三條款，轉為同一職級的第三職階，薪俸點為290，自二零零三年八月四日起生效。

李國仁，為本局第六職階半熟練工人，薪俸點為190，屬散位合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合約獲續期一年，由二零零三年八月十六日起生效。

卓景賢、羅志遠及周惠貞——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第九條第一款a)項、第四款b)項及第五十七條的規定，再根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款c)項及第十款的規定，其在本局擔任統計技術員職程之專業實習員之定期委任獲延長，為期不超過四個月，自二零零三年八月十七日起生效。

Diamantino Rafael Castilho，為本局第四職階工人，薪俸點為140，屬散位合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合約獲續期一年，由二零零三年八月十七日起生效。

二零零三年六月三十日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

勞工暨就業局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年六月九日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，本局第三職階特級督察 Rai-

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Junho de 2003:

Irene Xavier Leong, técnica auxiliar principal, 2.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 290, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Agosto de 2003.

Lei Kuok Ian, operário semiquualificado, 6.º escalão, índice 190, assalariado, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Agosto de 2003.

Chuck King Yin, Lo Chi Un e Chau Wai Cheng — prorrogadas as comissões de serviço, por período não superior a quatro meses, como estagiários profissionalizantes da carreira de técnico de estatística destes Serviços, nos termos dos artigos 9.º, n.ºs 1, alínea a), e 4, alínea b), e 57.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea c), e 10, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Agosto de 2003.

Diamantino Rafael Castilho, operário, 4.º escalão, índice 140, assalariado, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Agosto de 2003.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 30 de Junho de 2003. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO
E EMPREGO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Junho de 2003:

Raimundo Vizeu Bento, inspector especialista, 3.º escalão, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Departamento de Inspeção do Trabalho

mando Vizeu Bento在本局擔任勞工事務稽查廳廳長的定期委任自二零零三年九月十六日起續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，Maria de Fátima de Aguiar Monteiro在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同自二零零三年八月一日起續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，陳靜敏在本局擔任職務的編制外合同自二零零三年八月二十五日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等高級技術員的薪俸點 510 的薪俸。

二零零三年七月一日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

社 會 保 障 基 金

決 議 摘 錄

摘錄自社會保障基金行政管理委員會於二零零三年七月三日作出的決議：

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改江啟苗在社會保障基金擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員的薪俸點 455 點，自二零零三年二月十九日起生效。

二零零三年七月四日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

退 休 基 金 會

批 示 摘 錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零三年六月二十六日發出的批示：

(一) 法務局—商業及動產登記局第三職階一等助理員關嘉婷，退休基金會會員編號 1017-0，因符合現行《澳門公共行政工

esta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 16 de Setembro de 2003.

Maria de Fátima de Aguiar Monteiro — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2003.

Chan Cheng Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Agosto de 2003.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, 1 de Julho de 2003. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extracto de deliberação

Por deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 3 de Julho de 2003:

Kong Kai Mio — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Fevereiro de 2003.

Fundo de Segurança Social, aos 4 de Julho de 2003. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Junho de 2003:

1. Diana Catarina Jorge Cuan, primeira-ajudante, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça - Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis, com o número de

作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零三年六月二十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的500點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局副局長黃彩冰副警務總監，退休基金會會員編號5243-4，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零三年六月二十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的870點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第三職階高級護士關美茜，退休基金會會員編號1642-0，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零零三年六月二十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的315點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零三年六月三十日發出的批示：

(一) 澳門保安部隊事務局第三職階首席行政文員 Maria Fátima Madeira de Carvalho，退休基金會會員編號226-7，須按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款d項規定離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十三年工作年數作計算，由二零零三年三月十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的190點訂出，並在有關金額上加上四個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

subscritor 1017-0, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 23 de Junho de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 500, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Superintendente Wong Choi Peng, segunda-comandante do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 5243-4, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 23 de Junho de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 870, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Kuan Mei Sai aliás Michaela Kuan Mei Sai, enfermeira-graduada, 3.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 1642-0, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 23 de Junho de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 315, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Junho de 2003:

1. Maria Fátima Madeira de Carvalho, oficial administrativo principal, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de subscritor 226-7, desligada do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, em vigor — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 11 de Março de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 190, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 23 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

(二) 按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第三百一十條第二款規定，受強迫退休處分者僅在收到處分通知之日起十八個月後，方得收取退休金，故有關金額將於二零零四年九月十一日起始獲發放。

(三) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零三年七月三日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

治安警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長，於二零零三年六月十二日，經先後聽取了治安警察局紀律委員會及澳門保安部隊司法暨紀律委員會的意見，按照經第25/2001號行政法規修改的第6/1999號行政法規第四條第二款所指之附件IV第四項及第13/2000號行政命令第一款之規定所賦予權限而作出之批示：

由於警員編號212951——林偉權，違反十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第五條第三款a)項、第六條第二款a)項及第十二條第二款f)和o)項所載之義務。經參閱該通則第二百二十四條、第二百三十八條第二款f)、l)及n)項，以及考慮第二百零一條第二款d)、f)及h)項之加重情節，決定對該警員科處撤職處分，由二零零三年六月十九日起生效。

二零零三年六月二十日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

司法警察局

聲明書

茲聲明，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，何衛坤、蔡翠怡、陳麗貞、馮添貴、劉志敏、陳妙霞、許惠斌、黃志豪、黃英潔、陳雪詠、張月琴、鎮威劉、陳仲賢、張麗容、吳乾思、蔡昕暉、

2. O valor fixado será abonado a partir de 11 de Setembro de 2004, de acordo com o artigo 310.º, n.º 2, do ETAPM, em vigor, que estipula a percepção da respectiva pensão decorridos 18 meses sobre a data da notificação da pena.

3. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 3 de Julho de 2003. — A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Junho de 2003, ouvidos, sucessivamente, o Conselho Disciplinar dos Serviços e o Conselho de Justiça e Disciplina das FSM, proferido ao abrigo da competência que advém das disposições constantes na alínea 4) do anexo IV a que se refere o artigo 4.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 25/2001, e n.º 1 da Ordem Executiva n.º 13/2000:

Lam Wai Kun, guarda n.º 212 951 — demitido, por violação dos deveres gerais constantes dos artigos 5.º, n.º 3, alínea a), 6.º, n.º 2, alínea a), e 12.º, n.º 2, alíneas f) e o), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, com referência ao disposto nos artigos 224.º, 238.º, n.º 2, alíneas f), l) e n), e contra o qual militam as agravantes do artigo 201.º, n.º 2, alíneas d), f) e h), do mesmo estatuto, a partir de 19 de Junho de 2003.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 20 de Junho de 2003. — O Comandante, substituto, Lei Siu Peng, superintendente.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Declaração

Declara-se que, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, Ho Wai Kuan, Choi Choi I, Chan Lai Cheng, Fong Tim Kuai, Lao Chi Man, Chan Mio Ha, Hoi Wai Pan, Vong Chi Hou, Vong Ieng Kit, Chan Sut Weng, Cheong Ut Kam, Chun Wai Lau, Chan Chong In, Cheong Lai Iong, Ng Kin Si, Choi Ian Fai, Ho Tai

何棣明、楊春成、劉啟源、高家豪、李偉雄、林振輝、朱敏儀、溫恩賜、莫淵彬、蔡賢聰、賴釗洪、李匡義、李偉堅、易文俊、源杏玲、李健雄、冼柏軒、劉偉鴻、黃妙茵、蔡志鋒、何樹培及湯永新為本局實習偵查員，於二零零三年六月二十五日起自動終止與本局簽訂的散位合同，於同日開始執行本局編制內刑事偵查員組別之第一職階二等偵查員的職務。

二零零三年六月三十日於司法警察局

局長 黃少澤

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零三年六月九日作出的批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，配合《基本法》第九十八條以及第 1/1999 號法律《回歸法》附件二，第 60/92/M 號法令之規定，本監獄第三職階顧問高級技術員 Carlos Manuel Lopes Malvas 學士及第三職階特級技術輔導員 Maria Eugénia Magalhães Falcão da Gama Pombeiro 之編制外合同獲准續期一年，由二零零三年八月一日起生效。

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本監獄第二職階一等技術員詹纓的編制外合同獲准續期一年，由二零零三年六月二十三日起生效。

二零零三年七月二日於澳門監獄

獄長 李錦昌

教 育 暨 青 年 局

批 示 摘 錄

按照社會文化司司長二零零三年一月二十八日批示：

郭曉明學士，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條以及參照八月二十四日第

Meng, Ieong Chon Seng, Lao Kai Un, Kou Ka Hou, Lei Wai Hong, Lam Chan Fai, Chu Man I, Mario Van, Mok Un Pan, Choi In Chong, Lai Chio Hong, Lei Hong I, Lei Wai Kin, Iec Man Chon, Un Hang Leng, Lei Kin Hong, Sin Pak Hin, Lao Wai Hong, Wong Mio Ian, Choi Chi Fong, Ho Su Pui e Tong Weng San, cessaram, automaticamente, os contratos de assalariamento como investigadores estagiários, nesta Polícia, em 25 de Junho de 2003, data de início de funções como investigadores de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da mesma Polícia.

Polícia Judiciária, aos 30 de Junho de 2003. — O Director, Wong Sio Chak.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Junho de 2003:

Licenciado Carlos Manuel Lopes Malvas, técnico superior assessor, 3.º escalão, e Maria Eugénia Magalhães Falcão da Gama Pombeiro, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, contratados além do quadro, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 98.º da Lei Básica e anexo II da Lei n.º 1/1999 «Lei de Reunificação», e do Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 de Agosto, ambos a partir de 1 de Agosto de 2003.

Chim Ieng, técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Junho de 2003.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 2 de Julho de 2003. — O Director, Lee Kam Cheong.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Janeiro de 2003:

Licenciado Guo Xiaoming — contratado por assalariamento como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-

60/92/M號法令第七條第一款b)項及第三款之規定，以散位合同形式聘用為第三職階顧問高級技術員，薪俸點650點，由二零零三年五月二十七日起至二零零四年二月二十八日止。

按照本局副局長二零零三年五月十五日批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以附註方式更改楊瑞儀及梁珍之散位合同第三條款，轉為第五職階助理員，薪俸點140，分別由二零零三年六月四日及六月七日起生效。

按照簽署人二零零三年六月二日批示：

張慶良學士，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其第二職階二等資訊技術員之編制外合同獲續期一年，薪俸點370點，由二零零三年七月三日起生效。

按照社會文化司司長二零零三年六月十日批示：

區錦明學士及郭潔梅學士，分別為本局確定委任之第一職階顧問高級資訊技術員及三級第三階段中葡葡文教師，根據十二月二十一日第81/92/M號法令第二十七條第一款a)項和第三十條之規定，其分別作為本局成人教育中心主任及語言推廣中心主任之委任獲續期壹年，各自由二零零三年七月七日及八月一日起生效。

二零零三年六月二十四日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 7.º, n.ºs 1, alínea b), e 3, do Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 de Agosto, de 27 de Maio de 2003 a 28 de Fevereiro de 2004.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 15 de Maio de 2003:

Ieong Soi I e Leong Chan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento com referência à categoria de auxiliares, 5.º escalão, índice 140, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 e 7 de Junho de 2003, respectivamente.

Por despacho do signatário, de 2 de Junho de 2003:

Licenciado Cheong Heng Leong — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, como técnico de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Julho de 2003.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Junho de 2003:

Licenciados Ao Kam Meng, técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, e Kit Mui Kòk, professora de língua portuguesa do ensino luso-chinês, nível 3, 3.ª fase, ambos de nomeação definitiva, destes Serviços — renovadas as designações, por mais um ano, como directores do Centro de Educação Permanente e do Centro de Difusão de Línguas, desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 27.º, n.º 1, alínea a), e 30.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Julho e 1 de Agosto de 2003, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 24 de Junho de 2003. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長分別於二零零三年一月二十四日及六月二十四日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘用 Angela Janel Rowland 在本局澳門樂團擔任第二長笛的職務，為期兩年，自二零零三年五月二十八日起生效。

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Janeiro e 24 de Junho de 2003, respectivamente:

Angela Janel Rowland — contratada por contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, como segunda flauta na Orquestra de Macau, deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 28 de Maio de 2003.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條規定，延長本局人員編制內第一職階首席高級技術員王增揚碩士在澳門理工學院擔任職務的徵用期限，為期一年，自二零零三年七月二十五日起生效。

更正

由於本局刊登於二零零三年四月九日第十五期第二組《澳門特別行政區公報》有關以個人工作合同方式聘請工作人員之批示摘錄有不正確之處，現重新刊登如下：

摘錄自社會文化司司長於二零零三年一月二十四日作出的批示：

根據經七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘用下列工作人員在本局澳門樂團擔任職務，為期兩年：

自二零零三年三月二十四日起生效：

Mariko Nishimura，擔任長笛首席；

Ludek Zakopal，擔任低音提琴首席；

David William Griffiths，擔任單簧管首席；

Pavel Zatloukal，擔任第二大管；

David Mimra、Denis Kriger、Ivan Stebila、Petra Mimrova 及 Vit Polasek，擔任小提琴聲部樂師；

Jiri Pelka，擔任中提琴聲部樂師；

Radim Navratil，擔任大提琴聲部樂師。

自二零零三年四月十六日起生效：

李峻，擔任中提琴聲部樂師；

魯岩，擔任大提琴聲部樂師。

自二零零三年四月十七日起生效：

劉凱妮，擔任第二單簧管；

陳學青，擔任大提琴聲部樂師。

二零零三年七月三日於文化局

代局長 王世紅

Mestre Wang Zeng Yang, técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, para desempenhar funções no IPM, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Julho de 2003.

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso deste Instituto, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 15/2003, II Série, de 9 de Abril, referente aos trabalhadores contratados por contratos individuais de trabalho, novamente se publica:

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Janeiro de 2003:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — contratados por contratos individuais de trabalho, pelo período de dois anos, para desempenharem as funções a cada um indicadas na Orquestra de Macau, deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho:

A partir de 24 de Março de 2003:

Mariko Nishimura, como flauta principal;

Ludek Zakopal, como contrabaixo principal;

David William Griffiths, como clarinete principal;

Pavel Zatloukal, como segundo fagote;

David Mimra, Denis Kriger, Ivan Stebila, Petra Mimrova e Vit Polasek, como músicos «tutti violino»;

Jiri Pelka, como músico «tutti viola»;

Radim Navratil, como músico «tutti violoncelo».

A partir de 16 de Abril de 2003:

Li Jun, como músico «tutti viola»;

Lu Yan, como músico «tutti violoncelo».

A partir de 17 de Abril de 2003:

Liu Kai Ni, como segundo clarinete;

Chen Xueqing, como músico «tutti violoncelo».

Instituto Cultural, aos 3 de Julho de 2003. — A Presidente do Instituto, substituta, Wong Sai Hong.

旅 遊 局**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO****批 示 摘 錄****Extracto de despacho**

摘錄自代局長於二零零三年六月五日作出的批示：

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 5 de Junho de 2003:

潘永康——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階一等高級技術員職務的編制外合同自二零零三年八月一日起續期一年。

Poon Weng Hong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2003.

二零零三年六月十七日於旅遊局

局長 安棟樑

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 17 de Junho de 2003.
— O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

社 會 工 作 局**INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL****批 示 摘 錄****Extracto de despacho**

摘錄自社會文化司司長於二零零三年六月十二日作出的批示：

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Junho de 2003:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用黃金鳳，自二零零三年七月一日起在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430，為期一年。

Wong Kam Fong — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2003.

二零零三年七月四日於社會工作局

局長 葉炳權

Instituto de Acção Social, aos 4 de Julho de 2003. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

體 育 發 展 局**INSTITUTO DO DESPORTO****批 示 摘 錄****Extracto de despacho**

摘錄自社會文化司司長二零零三年六月二十日的批示：

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Junho de 2003:

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零三年五月二十一

Licenciada Lei Ieng Wa, técnica auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 21/2003, II Série, de 21 de Maio — nomeada, definitivamente, técnica auxiliar principal, 1.º es-

日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一合格應考人、第二職階一等助理技術員李英華學士，獲確定委任為本局編制專業技術員組別第一職階首席助理技術員。

二零零三年六月三十日於體育發展局

代局長 黃有力

高等教育輔助辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零零三年六月十九日作出之批示：

盧麗萍學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本辦公室擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同自二零零三年八月十六日起續期一年，薪俸點540。

二零零三年七月九日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

土地工務運輸局

聲明

茲聲明，本局徵用之行政暨公職局第三職階二等翻譯員Adriana Lourenço de Andrade及第一職階一等翻譯員霍惠敏，因徵用期屆滿，終止在本局的職務，並自二零零三年七月一日起返回原機關。

為著有關效力，茲聲明廖永強擔任本局城市建設廳廳長之定期委任因期限屆滿而終止，並根據六月二日第20/97/M號法令第四條第一款之規定，自二零零三年七月一日起已返回本局人員編制之第三職階顧問高級技術員原職位。

二零零三年七月三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

calão, do grupo técnico-profissional do quadro deste Instituto, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Instituto do Desporto, aos 30 de Junho de 2003. — O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extracto de despacho

Por despacho do coordenador, de 19 de Junho de 2003:

Licenciada Lo Lai Peng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Agosto de 2003.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 9 de Julho de 2003. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Adriana Lourenço de Andrade e Fok Wai Man, intérpretes-tradutoras de 2.ª e 1.ª classe, 3.º e 1.º escalão, ambas da DSAFP, requisitadas, nestes Serviços, cessaram funções, no termo do prazo das suas requisições, e regressaram aos seus Serviços de origem, a partir de 1 de Julho de 2003.

— Para os devidos efeitos se declara que, por ter cessado, no termo do seu prazo, a comissão de serviço do engenheiro Américo Viseu, como chefe do Departamento de Urbanização destes Serviços, o mesmo regressou ao lugar que detinha como técnico superior assessor, 3.º escalão, do quadro desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 1 de Julho de 2003.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 3 de Julho de 2003. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

郵政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自局長分別於二零零三年六月二十日及六月二十四日作出的批示：

應確定委任之第二職階二等高級技術員黃劍華學士的請求，自二零零三年七月二十六日起終止其擔任有關職級之職務。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，修改戴民雄在本局擔任職務的散位合同第三條款，自二零零三年七月一日起轉為收取相等於第四職階助理員的薪俸點 130 的薪俸。

Por despachos do director dos Serviços, de 20 e 24 de Junho de 2003, respectivamente:

Licenciada Wong Kim Wa, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva — exonerada, a seu pedido, da referida categoria, a partir de 26 de Julho de 2003.

Tai Man Hong — alterada a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 4.º escalão, índice 130, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2003.

二零零三年六月二十五日於郵政局

局長 羅庇士

Direcção dos Serviços de Correios, aos 25 de Junho de 2003.
— O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

環境委員會

CONSELHO DO AMBIENTE

批示摘錄

Extracto de despacho

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十八條及第十九條規定，現刊登有關二零零三年度環境委員會本身預算之修改，該修改獲運輸工務司司長在二零零三年六月十三日批示核准及獲經濟財政司司長在同年七月二日確認：

De acordo com os artigos 18.º e 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se uma alteração orçamental do orçamento privativo de 2003 do Conselho do Ambiente, autorizada por despacho de 13 de Junho de 2003, do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, e homologada pelo Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, em 2 de Julho do mesmo ano:

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	增加（澳門幣） Reforços (MOP)	注銷（澳門幣） Contrapartidas (MOP)
01-01-06-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	60,000.00	
01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias	60,000.00	
01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	5,000.00	
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	30,000.00	
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	220,000.00	
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	80,000.00	

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	增加（澳門幣） Reforços (MOP)	注銷（澳門幣） Contrapartidas (MOP)
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	80,000.00	
02-03-03-00	衛生負擔 Encargos com a saúde	10,000.00	
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	40,000.00	
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	30,000.00	
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	80,000.00	
02-03-06-00	招待費 Representação	20,000.00	
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	330,000.00	
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	30,000.00	
04-01-02-01-01	退休基金制度之共同分擔 Compensação para o regime de aposentação	30,000.00	
04-01-02-01-02	撫卹金制度之所作補償 Compensação para o regime de sobrevivência	5,000.00	
07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	60,000.00	
05-04-00-00-01	備用金撥款 Dotação provisional		1,170,000.00
	總額 Total	1,170,000.00	1,170,000.00

二零零三年七月三日於環境委員會

Conselho do Ambiente, aos 3 de Julho de 2003. — A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.

代執行委員會主席 黃蔓莊